

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jakub skończył wydawać polecenia swoim synom, wciągnął swoje nogi na łożę, po czym ustał – i został przyłączony do swego ludu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakub skończył wydawać polecenia swoim synom, ułożył swoje nogi na łóżku, wydał ostatnie tchnienie i skonał — dołączył do swoich przodków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jakub przestał mówić do swoich synów, złożył swoje nogi na łożę i umarł, i został przyłączony do swego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przestawszy Jakób mówić do synów swoich, złożył nogi swe na łożę i umarł, i przyłączon jest do ludu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jakub wydał te polecenia swoim synom, złożył razem swe nogi na łożu, wyzionął ducha i połączył się ze swoimi przodkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jakub dał ostatnie polecenia synom swoim, wciągnął nogi swoje na łożę i skonał; i został przyłączony do przodków swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Jakub zakończył wydawanie poleceń swoim synom, położył się na łożu, umarł i został przyłączony do swoich przodków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jakub wydał swoim synom te polecenia, opadł na posłanie, umarł i dołączył do swoich przodków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jakub wypowiedział do końca to polecenie do synów, opadł na posłanie i umarł. I przyłączony został do swoich przodków.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Skończył Jaakow pouczać swoich synów, położył się na łóżku i umarł. I dołączył do swojego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замовк Яків заповідаючи своїм синам, і простягнувши ноги на ліжку, помер і переставився до свого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jakób przestał polecać swoim synom, złożył swoje nogi na łożę i skonał; oraz został przyłączony do swego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak oto Jakub zakończył wydawanie nakazów swoim synom. Potem wciągnął nogi na łożę i wydał ostatnie tchnienie, i został przyłączony do swego ludu.